



GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009

Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014

Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

Cha Xứ (Pastor):

Cha Giuse Nguyễn Kim Long

(Rev. Joseph Long K. Nguyen)

954-471-2011

Thư Ký

(Secretary):

Maria Hồ Ngọc Huy An

Giờ mở cửa Văn Phòng

(Office Hours):

Thứ Tư (Wed): 9:30am - 5:00pm

Thứ Năm (Thur): 9:30am - 5:00pm

Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ

(Others) (Contact the Pastor)

*"Thế thì của Xê-da, trả về Xê-da; của
Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa." (Mt 22,21b)*



CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN - NĂM A
29th Sunday in Ordinary Time - Year A
18.10.2026

Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am

Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am

Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)

Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am

và kết thúc với Thánh Lễ lúc 7:30pm.

(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)

Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa

lúc 11:30am trước Thánh Lễ.

(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)

Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.

- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.

- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn

Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.

Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.

- Parents take a registration form 2 weeks in advance.

- Parents and Godparents must attend a preparation class.

Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật

(Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)

Confession will be 20 minutes before

each Sunday Mass or by appointment.

Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ
ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.

Couples must make arrangements directly with your Pastor 6
months in advance and take a marriage preparation class

(Vietnamese or English)



Tâm Tình Cha Xứ

Kính chào quý Sơ, quý Ông bà và Anh chị em,

1. Trang Tin mừng Chúa Nhật 29 Thường niên của Thánh Mát-thêu trình bày 1 tình huống nguy hiểm cả về chính trị và xã hội mà Chúa Giê-su phải đối diện. Những người Pha-ri-sêu, do động lực ganh tị và sợ mất ảnh hưởng, đã bàn mưu hại Chúa khi sai các môn đệ của họ cùng các biệt phái đến hỏi Ngài cho ý kiến có nên nộp thuế cho hoàng đế Xê-da không? Họ hỏi với một ý hướng gian ác nhằm bắt lỗi hơn là muốn biết sự thật và Chúa đã nhận ra tấm lòng không chân thành của họ, nên đã yêu cầu cho xem đồng tiền.

Sau khi đã biết rõ hình khắc, Ngài trả lời cho họ “Thế thì của Xê-da, trả về Xê-da; của Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa.”(Mt 22, 21b). Lời tuyên bố của Chúa thật khéo léo và khôn ngoan vì: – Nếu Chúa đồng ý việc nộp thuế cho Xê-da thì sẽ bị họ cho là phò chế độ đang đô hộ và phản bội lại dân tộc – Nếu Chúa phản đối nộp thuế, họ có cơ vu khống Ngài có ý nổi loạn, chống lại hoàng đế. Như vậy đường nào cũng chết vì phương án đó là con dao 2 lưỡi.

Lời của Chúa trở thành kim chỉ nam qua dòng thời gian, giúp mọi người biết phân biệt và chu toàn bổn phận dành cho Thiên Chúa và cho đất nước mình thuộc về. Anh chị em lắng nghe lời Chúa hôm nay và suy tư 2 bài học:

- Sống lòng chân thành khi đến với Chúa và anh chị em, thể hiện qua sự tôn trọng nhau, sống thật thà, không gian dối, ghen tị, bắt lỗi, lên án và luôn tha thứ. Nên nhớ mọi sự gian ác đều do ma quỷ gây nên.
- Ý thức chu toàn bổn phận người Ki-tô hữu, dành cho Chúa khi tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật, đón nhận các bí tích, sống bác ái với nhau, quảng đại giúp đỡ nhà Chúa và người nghèo. Là người công dân, cố gắng hiểu và tôn trọng pháp luật, đóng thuế đầy đủ và giữ đức công bằng trong công việc.

2. THÁNG MÂN CÔI – KÍNH ĐỨC MẸ, Tháng 10, Giáo hội dành riêng kính Đức Mẹ qua việc lần hạt Kinh Mân côi, nhất là Chục Kinh Mân Côi Nối Kết, sống đạo đức, bác ái và chia sẻ cho người nghèo.

3. CHÚA NHẬT CẦU CHO VIỆC TRUYỀN GIÁO. Hôm nay cử hành Khánh nhật Truyền giáo, ngày toàn Giáo hội cầu nguyện cho việc truyền giáo trên toàn thế giới. Anh chị em được mời gọi cầu nguyện cho các nhà truyền giáo đang thi hành sứ mạng rao giảng Lời Chúa, sống chứng nhân Tin mừng giữa xã hội và rộng lòng đóng góp vào công việc truyền giáo của Giáo hội.

4. ĐẾM SỐ NGƯỜI THAM DỰ THÁNH LỄ CHÚA NHẬT THÁNG 10

- CN 4-10: **862** - XT: **2**
- CN 11-10: **849** - XT: **7**

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

KINH CẦU VỚI THÁNH CẢ GIUSE - PRAYER TO ST. JOSEPH

Lạy Chúa, Chúa đã trao phó Đấng Cứu Thế cho Thánh cả Giu-se chăm sóc. Nhờ lời Ngài cầu thay nguyện giúp, Giáo hội tiếp tục sứ mạng phụng sự Chúa và nhân loại ở trần gian. Xin Thánh cả lắng nghe lời chúng con kêu xin và giúp mọi thành phần trong Giáo xứ chúng con luôn sống yêu thương và hiệp nhất, trở nên Cộng đoàn chứng nhân cho Chúa giữa xã hội. Xin chúc lành cho công việc xây dựng Trung Tâm Mục Vụ Thánh Giu-se của Giáo xứ chúng con được diễn ra tốt đẹp để làm vinh danh Chúa và phục vụ cho nhu cầu Giáo xứ. Chúng con cầu xin, nhờ danh Chúa Giê-su Ki-tô, Người hằng sống và hiển trị cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đến muôn thuở muôn đời. Amen.



Father, you entrusted our Savior to the Care of St. Joseph. By the help of his prayers may Your Church continue to serve its Lord and people in the world. Please listen to our prayers and help each members of our parish to live in charity and unity, becoming a community of faith among people. Please bless the work of building our New St. Joseph's Pastoral Center to glorify God and serve our needs. We ask this, through Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN — NĂM A

Lời Chúa trong sách ngôn sứ I-sai-a (Is 45, 1.4-6)

ĐỨC CHÚA phán với kẻ Người đã xúc dầu, với vua Cy-rô: Ta đã cầm lấy tay phải nó, để bắt các dân tộc suy phục nó, Ta tước khí giới của các vua, mở toang các cửa thành trước mặt nó, khiến các cổng không còn đóng kín nữa. Vì lợi ích của tôi tớ Ta là Gia-cóp, và của người Ta đã chọn là Ít-ra-en, Ta đã gọi người đích danh, đã ban cho người một tước hiệu, dù người không biết Ta. Ta là ĐỨC CHÚA, không còn chúa nào khác; chẳng có ai là Thiên Chúa, ngoại trừ Ta. Dù người không biết Ta, Ta đã trang bị cho người đầy đủ, để từ Đông sang Tây, thiên hạ biết rằng chẳng có thần nào khác, ngoại trừ Ta. Ta là ĐỨC CHÚA, không còn chúa nào khác.

Lời Chúa trong thư thứ nhất của Thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca (1 Tx 1,1-5b)

Chúng tôi là Phao-lô, Xin-va-nô và Ti-mô-thê, kính gửi Hội Thánh Thê-xa-lô-ni-ca ở trong Thiên Chúa Cha, và trong Chúa Giê-su Ki-tô. Chúc anh em được ân sủng và bình an. Chúng tôi hằng tạ ơn Thiên Chúa về tất cả anh em. Chúng tôi nhắc đến anh em trong lời cầu nguyện, và trước mặt Thiên Chúa là Cha chúng ta, chúng tôi không ngừng nhớ đến những việc anh em làm vì lòng tin, những nỗi khó nhọc anh em gánh vác vì lòng mến, và những gì anh em kiên nhẫn chịu đựng vì trông đợi Chúa chúng ta là Đức Giê-su Ki-tô. Thừa anh em là những người được Thiên Chúa thương mến, chúng tôi biết rằng Thiên Chúa đã chọn anh em, vì khi chúng tôi loan báo Tin Mừng cho anh em, thì không phải chỉ có lời chúng tôi nói, mà còn có quyền năng, có Thánh Thần, và một niềm xác tín sâu xa.

Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo Thánh Mát-thêu (Mt 22, 15-21)

Bấy giờ những người Pha-ri-sêu đi bàn bạc với nhau, tìm cách làm cho Đức Giê-su phải lỡ lời mà mắc bẫy. Họ sai các môn đệ của họ cùng đi với những người phe Hê-rô-đê, đến nói với Đức Giê-su rằng: “Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người chân thật và cứ sự thật mà dạy đường lối của Thiên Chúa. Thầy cũng chẳng vị nể ai, vì Thầy không cứ bề ngoài mà đánh giá người ta. Vậy xin Thầy cho biết ý kiến: có được phép nộp thuế cho Xê-da hay không?” Nhưng Đức Giê-su biết họ có ác ý, nên Người nói: “Tại sao các người lại thử tôi, hỡi những kẻ giả hình! Cho tôi xem đồng tiền nộp thuế!” Họ liền đưa cho Người một quan tiền. Người hỏi họ: “Hình và danh hiệu này là của ai đây?” Họ đáp: “Của Xê-da.” Bấy giờ, Người bảo họ: “Thế thì của Xê-da, trả về Xê-da; của Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa.”

A reading from the book of the prophet Isaiah (Is 45:1, 4-6)

Thus says the LORD to his anointed, Cyrus, whose right hand I grasp, subduing nations before him, and making kings run in his service, opening doors before him and leaving the gates unbarred: For the sake of Jacob, my servant, of Israel, my chosen one, I have called you by your name, giving you a title, though you knew me not. I am the LORD and there is no other, there is no God besides me. It is I who arm you, though you know me not, so that toward the rising and the setting of the sun people may know that there is none besides me. I am the LORD, there is no other.

A reading from the first letter of St. Paul to the Thessalonians (1 Thes 1:1-5b)

Paul, Silvanus, and Timothy to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: grace to you and peace. We give thanks to God always for all of you, remembering you in our prayers, unceasingly calling to mind your work of faith and labor of love and endurance in hope of our Lord Jesus Christ, before our God and Father, knowing, brothers and sisters loved by God, how you were chosen. For our gospel did not come to you in word alone, but also in power and in the Holy Spirit and with much conviction.

A reading from the holy Gospel according to Matthew (Mt 25:15-21)

The Pharisees went off and plotted how they might entrap Jesus in speech. They sent their disciples to him, with the Herodians, saying, “Teacher, we know that you are a truthful man and that you teach the way of God in accordance with the truth. And you are not concerned with anyone’s opinion, for you do not regard a person’s status. Tell us, then, what is your opinion: Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?” Knowing their malice, Jesus said, “Why are you testing me, you hypocrites? Show me the coin that pays the census tax.” Then they handed him the Roman coin. He said to them, “Whose image is this and whose inscription?” They replied, “Caesar’s.” At that he said to them, “Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.”

LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 10 & 11 - 2026

✠ CHÚA NHẬT 18-10: CN XXIX TN

Chúa nhật Khánh nhật Truyền giáo - Xin tiền lần 2 cho Quỹ Truyền giáo - Châu Thánh Thể.

✠ CHÚA NHẬT 25-10: CN XXX TN

Họp Phụ huynh các em Thiếu nhi sau lễ 9:30AM - Viếng Đức Mẹ CN cuối tháng.

✠ CHÚA NHẬT 01-11: LỄ CÁC THÁNH

Châu Thánh Thể - Rửa tội Trẻ em

✠ THỨ HAI 02-11: LỄ CẦU CHO CÁC LINH HỒN @8:30PM.

✠ CHÚA NHẬT 08-11 CN XXXII TN

Thiếu nhi Xưng tội Mùa Vọng - Châu Thánh Thể - Xin tiền lần 2 giúp TGP Quân đội - Họp HĐMV #6.

XÂY DỰNG NHÀ CHÙA

CN 04.10.26:	\$5,529.00
- Tiền mặt:	\$5,454.00
- Checks:	\$75.00
- PB sử dụng:	185

CN 11.10.26:	\$4,560.00
- Tiền mặt:	\$4,395.00
- Checks:	\$165.00
- PB sử dụng:	158

Xin tiền lần 2 cho

Quỹ xây dựng: **\$2,572.00**

*Dự trừ chi phí hàng tháng:

\$35,000.00*

XÂY DỰNG GIÁO HỘI

- Quỹ Bác ái của Đức TGM - ABCD 2026 đã bắt đầu.
- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2026: **\$46,850** (TĂNG **\$3,850** so với 2025: \$43,000).

Tính đến ngày **20-09**, đã có 73 anh chị em quảng đại đóng góp cho ABCD 2026 được **\$31,285.00** (còn thiếu **\$15,565.00**).

- Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ ABCD 2026 để Giáo xứ hoàn thành chỉ tiêu của TGM và giúp Đức TGM có phương tiện làm việc bác ái trong Tổng giáo phận.

Xin Chúa chúc lành cho anh chị em.

BÁN THỨC ĂN

CN 04-10: KHU PHÊ-RÔ: **\$5,226.00**

CN 11-10: KHU GIU-SE: **\$7,252.00**

CÁC TIN ĐẶC BIỆT

TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN.

Tòa Thánh cho biết, Giáo hoàng Lêô XIV đã trải qua ca phẫu thuật hôm thứ Ba, xác nhận rằng ngài bị ung thư phổi, và các bác sĩ đã cắt bỏ thùy dưới của phổi phải. Theo thông báo y tế của Vatican sau ca phẫu thuật, các xét nghiệm đã xác nhận chẩn đoán ung thư biểu mô tuyến phổi. Thông báo cho biết chẩn đoán này đã được nghi ngờ từ các xét nghiệm trước phẫu thuật và được xác nhận trong quá trình phẫu thuật. Thông cáo không đề cập đến phương pháp điều trị tiếp theo, và Vatican cho biết các bác sĩ hiện chưa thảo luận về hóa trị hoặc các liệu pháp khác, vì đang phải chờ kết quả của các xét nghiệm khác. Văn phòng báo chí của Vatican lưu ý rằng thông cáo y tế đề cập đến việc cắt bỏ “triệt để” thùy phổi như một dấu hiệu cho thấy các bác sĩ đã loại bỏ tất cả các mô nghi ngờ với hy vọng loại bỏ bất kỳ dấu vết nào còn sót lại của ung thư. Các hạch bạch huyết của Đức Lêô cũng sẽ được cắt bỏ và xét nghiệm để xác định xem ung thư đã di căn hay chưa, và hiện vẫn chưa có thông tin về kết quả xét nghiệm. “Ung thư biểu mô tuyến là loại ung thư phổi phổ biến nhất, đồng thời cũng có dự đoán tổng thể tốt nhất,” Tiến sĩ Stephen Liu, chuyên gia về ung thư phổi tại Trung tâm Ung thư Toàn diện Lombardi của Đại học Georgetown cho biết. “Mặc dù chúng ta đã biết chẩn đoán, nhưng giờ đây chúng ta cần biết giai đoạn bệnh.” “Bây giờ chúng ta cần biết nó lớn đến mức nào, có bao nhiêu vị trí trong phổi bị ảnh hưởng. Chỉ có một khối u hay nhiều hơn một, và các hạch bạch huyết, chúng có phải là ung thư không?”, bác sĩ Liu nói.

2. VATICAN.

Giáo hội trên toàn thế giới sẽ hiệp ý cầu nguyện cho Đức Thánh Cha Leo XIV hôm Thứ Ba, 13 tháng Mười, khi ngài nhập bệnh viện Gemelli để giải phẫu loại bỏ một “nốt nhỏ khu trú” ở phổi. Đức Hồng y Baldassare Reina, Đại diện của Đức Thánh Cha tại Giáo phận Rôma, sẽ chủ sự buổi lần hạt Mân Côi lúc 6:00 giờ chiều tại Nhà nguyện Thánh Gioan Phaolô II trong khuôn viên bệnh viện. Ngài đã mời gọi mọi giáo xứ và cộng đoàn dòng tu trong giáo phận cùng lần hạt Mân Côi vào cùng khung giờ này, phó thác Đức Thánh Cha cho sự chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria. Buổi cầu nguyện tại bệnh viện Gemelli được Vatican Media truyền hình trực tiếp và có thể theo dõi trên kênh YouTube cũng như trang web Vatican News. Các tu sỹ Dòng Thánh Augustinô – anh em cùng dòng với Đức Thánh Cha – cũng đã mời gọi các tín hữu cầu nguyện cho sức khỏe của ngài và cho đội ngũ y bác sĩ đang chăm sóc ngài.

3. VATICAN.

Sau gần bảy năm lãnh đạo một trong những cơ quan lâu đời nhất thế giới—Hồng y Đoàn—Đức Hồng y Giovanni Battista Re, 92 tuổi, rời khỏi cương vị Niên trưởng. Người kế nhiệm ngài là Đức Hồng y người Phi Luật Tân Luis Antonio G. Tagle, 69 tuổi, hiện là Quyền Tổng trưởng Phân bộ về Truyền giáo lần đầu và các Giáo hội địa phương mới thuộc Bộ Loan báo Tin Mừng. Theo Tòa Thánh, Đức Hồng y Tagle sẽ nhận tước hiệu Giáo phận ngoại ô Ostia trong khi vẫn giữ tước hiệu Giáo phận ngoại ô Albano; ngài được các hồng y thuộc Bậc Hồng y Giám mục bầu vào chức vụ này hôm Thứ Năm, 8 tháng Mười. Việc bổ nhiệm vào chức vụ cao cấp trong hệ thống phẩm trật Giáo hội này đã được công bố hôm Thứ Sáu.

TIN GIÁO XỨ

1. HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM THIẾU NHI.

Cha mời các Phụ huynh họp với Cha và các Thầy cô phụ trách vào **Chúa nhật 25-10** ngay sau Thánh Lễ Thiếu nhi.

2. RAO HÔN PHỐI

Giu-se Nguyễn Ngọc Được & Ma-da-lê-na Văn Lê Amanda

Cha mẹ: Nguyễn Quyền & Hồ Thị Khanh (VN) – Cha mẹ: Văn Hậu & Lê Thị Luận.
Anh chị em biết đôi Hôn phối trên có mắc ngăn trở nào theo Giáo luật, BUỘC lương tâm phải trình báo cho Cha Xứ biết.

TRANG SINH HOẠT



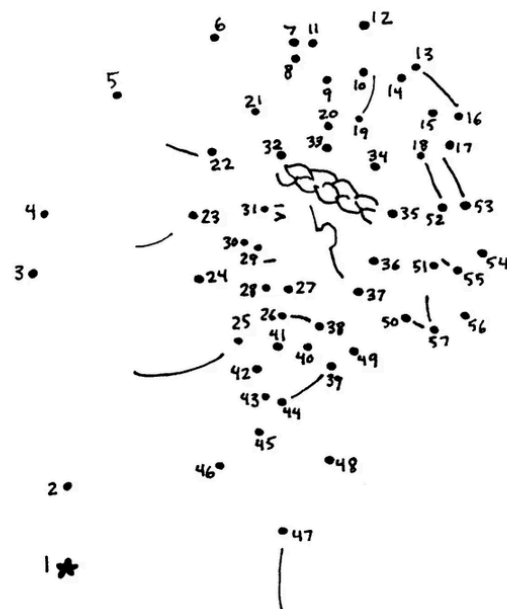
**CẦU NGUYỆN & THÁNH LỄ
TÔN VINH THÁNH TÂM
CHÚA GIÊ-SU
DO ĐOÀN HIỆP SĨ
KHA LUÂN BỐ
GIÁO XỨ TỔ CHỨC,
THỨ BA 14-10**





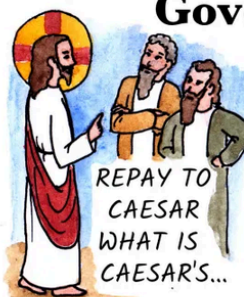
The Kids' Bulletin

29th Sunday in Ordinary Time
October 18th, 2026



In today's Gospel reading, some men asked Jesus if it was right to pay tax. What did Jesus ask them to show Him? Connect the dots to find out!

Should we Obey the Government?



The Pharisees in today's Gospel reading were trying to trick Jesus and make Him say something wrong. They asked Him whether they should pay taxes to the pagan emperor. If He said no then He would be speaking against the emperor, but if He said yes then it would seem like He was saying that it was good for the Jews to be ruled by the pagan Romans.

But Jesus knew what the Pharisees were trying to do. He told them to show Him a coin, and asked them whose picture was on it. They said it was Caesar's (the Roman emperor's,) so Jesus told them, "Then repay to Caesar what is Caesar's and to God what is God's." He was telling them that they should obey the rulers of the land, but also that they should obey God.

We have two kinds of laws: God's laws and the laws of our governments. Both are for our own good, but God's laws are more important. We should obey the government's laws as long as they agree with God's laws, but we must always obey God's laws. Can you think of some laws that the government makes that are for our good?



Answers to math puzzle: words are in this order: 8: Lord, 5: song, 6: sing, 9: lands, 7: glory, 2: nations, 3: peoples, 4: deeds.

www.thekidsbulletin.com



Catholic Cemeteries
of the Archdiocese of Miami
Keeping Faith and Traditions

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234

The only Catholic Cemeteries in South Florida

www.catholiccemeteriesmiami.org



PHỞ 79
Vietnamese
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd, Davie, FL 33314
(954) 797-9700
Mon-Sat: 10am - 10pm
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip, Sunrise, FL 33322
(954) 440-0066
Mon: 10am - 9pm
Tue - Sun: 10am - 9:30pm

lucky
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng
cho ngành Nails.
- Giá cả phải chăng.
- Có Delivery.

691 Stirling Road
Davie, FL 33314

(954) 581-8229

Mon - Sun: 9:30am - 6pm
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng
Kính Mời



TRISH TRAN

TrueCare Insurance

Your Trusted Insurance Advisor | Chuyên Gia Bảo Hiểm Đăng Tin Cây

Insurance Solutions
Tailored for You

Giải Pháp Bảo Hiểm Dành Riêng Cho Bạn

- ✓ Life Insurance
Bảo hiểm nhân thọ
- ✓ Health Insurance
Bảo hiểm sức khỏe
- ✓ Retirement Planning
Kế hoạch hưu trí

Why Choose Trish Tran?
Tại Sao Chọn Trish Tran?

- ✓ Personalized, client-first approach | Tư vấn tận tâm, phù hợp nhu cầu
- ✓ Honest & professional guidance | Trung thực & chuyên nghiệp
- ✓ Bilingual support (English & Vietnamese) | Hỗ trợ song ngữ Anh - Việt
- ✓ Trusted service you can rely on



754-300-0925

Call Today for a FREE Consultation
Gọi ngay để được tư vấn MIỄN PHÍ

BẢO NGUYỄN HANDYMAN

(305) 713-7489

Chuyên:

- Thay đèn LED tiết kiệm điện.
- Sửa chữa Điện - Nước - Máy lạnh, máy nước nóng...

Phục vụ cho các tiệm Nails và Nhà ở.



**CHỢ THUÊ PHÒNG
GẦN ĐẠI HỌC UCF, ORLANDO, FL**

- Nhà có nhiều phòng hiện đang cho thuê.
- Vị trí cạnh trường đại học UCF.
- Phụ huynh có con em đang theo học tại đây, hoặc anh/ chị làm việc gần khu vực có nhu cầu, vui lòng liên hệ

ROOM FOR RENT (804) 245-1282
NEARBY UCF, ORLANDO, FL
Please call or text

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang

(954) 374-9100

Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ

(954) 374-9100

CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).

CHỢ Á CHÂU



Address 3280 W Hillsboro Blvd, Deerfield Beach, FL 33442

Hours Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

Contact (954) 531-1387

Trinh Tu Nguyen
Financial Services Professional*



Agent,
New York Life Insurance Company
5020 Mallards Place
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200
Cell: (954) 821-7939
tnguyen5@ft.newyorklife.com
www.newyorklife.com/agent/tnguyen5

NEW YORK LIFE

*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.

CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN

VISTA REALTY

REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTON FILINGS

(954) 600-1567 www.VistaRealtyHomes.com
MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

Thái Bình Oriental Market
(954) 986-8448
7863 Pines Blvd
Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m - 8 p.m

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời

T&T INSURANCE AND SERVICES
TRƯƠNG TÂM



4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319
(Gần tiệm vàng Đức Thành)
(954) 733 4014 — (954) 636 9963

ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ
Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm
Dịch vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế
Gửi tiền, hàng về VN

The Golden Attorney Law Firm



1141 E. Blue Heron Blvd,
Singer Island, FL 33404
thegoldenattorneys.com
info@thegoldenattorneys.com

REAL ESTATE

- Title Closing
- Commercial / Residential Law

ESTATE PLANNING

- Will
- Trust
- Defer Income Tax
- Defer Capital Gain Tax

LUẬT SƯ CỦA NGƯỜI VIỆT TẠI FLORIDA

IMMIGRATION • Immigration

(561) 444-9449

THE STUDIO
NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

MARGATE
1490 N STATE ROAD 7 #C
MARGATE, FL 33063
(754) 317-4962

PEMBROKE PINES
204 N UNIVERSITY DRIVE
PEMBROKE PINES, FL 33024
(754) 232-4200

KENDALL
12775 N KENDALL DRIVE
MIAMI, FL 33166
(305) 922-9608

BOYNTON BEACH
701 N CONGRESS AVENUE #9
BOYNTON BEACH, FL 33426
(561) 336-1366

Guild mortgage
OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ GUILD MORTGAGE SẼ GIÚP ƯỚC MƠ CỦA QUÝ KHÁCH TRỞ THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058

PAYAS-PAYAS-PAYAS
ATTORNEYS LUẬT SƯ ABOGADOS



CHRISTINE NGUYEN PAYAS
Marketing Director/Community Liaison
Christine@PayasLaw.Com

407.222.5577 LuatSuTaiNan.Com
407.888.8888 PayasLaw.Com

John Nguyen
Branch Manager | NMLS #389742
john.nguyen@guildmortgage.net
guildmortgage.com/johnnguyen



Guild mortgage

States licensed in: AL, AR, CA, CO, FL, GA, HI, IL, KS, LA, MI, NC, NJ, NV, OH, SC, TN, TX, VA, WA, WV

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

Great Dental Care
"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.
Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry
4962 N University Dr.
Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941
GreatDentalCare1@gmail.com
www.greatdentalcarefl.com

THÁI AN ORIENTAL MARKET
200 Unit A, S. State Road 7(441)
Hollywood, FL 33023
(954) 815-4817
Tel/Fax: (954) 893-5838



Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)

- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

THÁI AN KÍNH MỜI